



# Генеральная Ассамблея

Шестидесятая сессия

**77**-е пленарное заседание

Пятница, 28 апреля 2006 года, 10 ч. 00 м.  
Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Элиассон ..... (Швеция)

*В отсутствие Председателя его место занимает г-н Хамидон (Малайзия), заместитель Председателя.*

*Заседание открывается в 10 ч. 20 м.*

**Пункт 128 повестки дня (продолжение)**

**Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций (A/60/650/Add.8 и A/60/650/Add.9)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Я хотел бы обратить внимание Генеральной Ассамблеи на документы A/60/650/Add.8 и A/60/650/Add.9, в которых Генеральный секретарь информирует Председателя Генеральной Ассамблеи о том, что со времени опубликования его писем, содержащихся в документе A/60/650 и добавлениях 1–7 к нему, Папуа — Новая Гвинея и Сейшельские Острова произвели необходимые платежи для сокращения своей задолженности по взносам с тем, чтобы она была меньше суммы, указанной в статье 19 Устава Организации Объединенных Наций.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея должным образом принимает к сведению информацию, содержащуюся в этих документах?

*Решение принимается.*

**Пункт 73 повестки дня (продолжение)**

**Укрепление координации в области гуманитарной помощи и помощи в случае стихийных бедствий, предоставляемой Организацией Объединенных Наций, включая специальную экономическую помощь**

**с) Укрепление международного сотрудничества и координация усилий в деле изучения, смягчения и минимизации последствий чернобыльской катастрофы: специальное торжественное заседание Генеральной Ассамблеи по случаю двадцатой годовщины чернобыльской катастрофы**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сегодня утром Генеральная Ассамблея проведет, согласно своей резолюции 60/14 от 14 ноября 2005 года, специальное торжественное заседание для того, чтобы отметить двадцатую годовщину чернобыльской катастрофы.

Члены Ассамблеи, вероятно, помнят, что Ассамблея завершила рассмотрение подпункта (с) пункта 73 повестки дня на своем 52-м пленарном заседании, состоявшемся 14 ноября 2005 года. Для проведения сегодня Генеральной Ассамблеей торжественного заседания необходимо возобновить рассмотрение этого подпункта. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает возобновить

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



рассмотрение подпункта (с) пункта 73 повестки дня?

*Решение принимается.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Могу ли я также считать, что Ассамблея согласна безотлагательно провести специальное торжественное заседание по подпункту (с) пункта 73 повестки дня?

В отсутствие возражений мы поступим соответствующим образом.

Я имею честь от имени Председателя Генеральной Ассамблеи приветствовать всех участников этого специального торжественного заседания Генеральной Ассамблеи по случаю двадцатой годовщины чернобыльской катастрофы. 26 апреля 1986 года на Чернобыльской ядерной электростанции на Украине произошла крупнейшая в истории ядерная катастрофа. С тех пор Чернобыль стал символом чудовищной человеческой трагедии и опустошительного урона окружающей среде.

Сегодня мы собрались здесь для того, чтобы почтить память жертв чернобыльской катастрофы. Сегодня уместно вспомнить также и героизм работников аварийно-спасательных служб, откликнувшихся на катастрофу в последовавшие за ней дни, лишения более чем 330 000 жителей района, эвакуированных из зоны радиоактивного заражения, и страдания миллионов людей, до сих пор проживающих в подвергшихся воздействию катастрофы районах и вынужденных на протяжении двух последних десятилетий преодолевать физические и психологические последствия этой аварии.

Организация Объединенных Наций и ее фонды, программы и учреждения с самого начала участвовали вместе с правительствами, неправительственными организациями и другими международными организациями в спасательных операциях в Чернобыле и в деятельности по оказанию чрезвычайной гуманитарной помощи. Сразу же после катастрофы усилила систему Организации Объединенных Наций в плане оказания помощи были, естественно, направлены на удовлетворение крупномасштабных гуманитарных потребностей. Со временем основная направленность этих усилий изменилась, и с 2002 года система Организации Объединенных Наций уделяет основное внимание со-

действию социально-экономическому развитию пострадавших районов.

Чернобыльская катастрофа оставила после себя тяжелое наследие, которое сохраняется и поныне. Последствия радиоактивного заражения ощущаются в пострадавших районах и по сей день, 20 лет спустя. Международная деятельность по изучению, смягчению и минимизации последствий чернобыльской катастрофы продолжается. И здесь мне хотелось бы отметить важный вклад Чернобыльского форума — коллективного объединения восьми учреждений системы Организации Объединенных Наций и правительств наиболее пострадавших стран, Беларуси, Российской Федерации и Украины, — в деятельность по анализу последствий атомной катастрофы для здоровья людей, а также ее экологических и социально-экономических последствий.

В этот памятный день, когда мы отмечаем двадцатую годовщину чернобыльской катастрофы, мы должны также думать о будущем и уделять внимание сохраняющимся потребностям пострадавших районов. За последние 10 дней состоялись две крупные международные конференции по Чернобылю — в Минске и в Киеве, на которые собрались представители правительств, системы Организации Объединенных Наций и других международных участников, чтобы поразмыслить о вынесенных уроках и сформулировать предложения относительно будущих действий в связи с катастрофой. Пусть же и сегодняшнее мероприятие также напомним нам о необходимости в международной солидарности, где бы и когда бы ни происходили международные бедствия. В сегодняшнем мире серьезные проблемы и беды не имеют границ.

Прежде чем мы продолжим нашу работу, я хотел бы проконсультироваться с государствами-членами относительно возможности пригласить Администратора Программы развития Организации Объединенных Наций и Координатора Организации Объединенных Наций по международному сотрудничеству в связи с чернобыльской катастрофой г-на Кемалья Дервиша и Директора-исполнителя Детского фонда Организации Объединенных Наций г-жу Анну Виниман выступить на сегодняшнем торжественном заседании.

Если не будет возражений, могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна, не создавая

прецедента, пригласить Администратора Программы развития Организации Объединенных Наций и Координатора Организации Объединенных Наций по международному сотрудничеству в связи с чернобыльской катастрофой г-на Кемалю Дервиша и Директора-исполнителя Детского фонда Организации Объединенных Наций г-жу Анну Виниман выступить на этом специальном торжественном заседании?

*Решение принимается.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): В соответствии с только что принятым решением и не создавая прецедента, я сейчас предоставляю слово Администратору Программы развития Организации Объединенных Наций и Координатору Организации Объединенных Наций по международному сотрудничеству в связи с чернобыльской катастрофой г-ну Кемалю Дервишу.

**Г-н Дервиш** (Программа развития Организации Объединенных Наций) (*говорит по-английски*): Для меня большая честь выступать на этом форуме сегодня, когда мы отмечаем двадцатилетие тяжелой в мире ядерной катастрофы, произошедшей на Чернобыльской атомной электростанции.

Как Координатор Организации Объединенных Наций по международному сотрудничеству в связи с чернобыльской катастрофой я рад тому, что Организация Объединенных Наций играет видную роль в проведении многочисленных торжественных мероприятий, проводимых в связи с двадцатой годовщиной этой трагедии. Это хороший повод вспомнить об огромных человеческих издержках чернобыльской катастрофы и одновременно подвести итог многим проблемам, которые не решены и сегодня, два десятилетия спустя. Необходимо также смотреть вперед и искать решения, дающие надежду на восстановление 5 миллионам жителей пострадавших от чернобыльской аварии районов.

В Чернобыле произошла ужасная трагедия. Сотни спасателей, рискуя жизнью, боролись с последствиями этой аварии; некоторые из них, к сожалению, погибли. Сотни тысяч людей трудились над сооружением саркофага над поврежденным реактором. Более 330 000 людей вынуждены были покинуть свои родные города и села. Пять тысяч из тех, кто были детьми в момент аварии, заболели раком щитовидной железы. Миллионы людей в этом

регионе не могут оправиться от шока, вызванного непрекращающейся тревогой за свое здоровье. Мы никогда не должны забывать о боли и потерях, связанных с этой трагедией.

Воздействие этой аварии было усилено распадом Советского Союза, что также сказалось на мерах, принимаемых для смягчения ее последствий. Экономика этого преимущественно сельского региона была разрушена. Утраченные 20 лет тому назад хозяйства так и не были восстановлены. Занимавшееся сельским хозяйством население деревень, попавших в зону заражения, было вынуждено жить с этим клеймом. Во многих местах люди впали в уныние и апатию.

Однако, вспоминая огромные человеческие издержки чернобыльской трагедии, важно помнить и о том, что хотя это, без сомнения, очень печальное событие, тем не менее все не так безнадежно. Многие уже сделано для преодоления наследия Чернобыля. Конечно, первоначальное замалчивание аварии достойно осуждения; ведь большинство советских граждан — а также международное сообщество — много дней вообще не знали о том, что произошла авария. Такая скрытность создала опасность для миллионов людей и оставила наследие глубокого недоверия среди тех, кому было отказано в своевременной, достоверной информации.

Однако следует сказать, что и советское правительство, и, после 1991 года, новые независимые государства Беларусь, Российская Федерация и Украина направили огромные ресурсы на защиту населения от последствий радиации и на смягчение последствий аварии, проявив при этом большую изобретательность. Эти усилия были в целом успешны.

В последние два десятилетия власти и население пострадавших районов получают поддержку со стороны широкого круга учреждений Организации Объединенных Наций. Как зафиксировано в регулярных докладах Генерального секретаря Генеральной Ассамблее, многие учреждения активно участвуют в деятельности по оказанию чрезвычайной помощи и в восстановлении. Среди них Международное агентство по атомной энергии, Всемирная организация здравоохранения, ЮНЕСКО, Научный комитет Организации Объединенных Наций по действию атомной радиации, ЮНИСЕФ, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей